

SENAT DE BELGIQUE.

SÉANCE DU 25 JUIN 1909.

Projet de Loi sur l'automobilisme.

(Voir les n^{os} 12, session de 1905-1906; — 5, session de 1906-1907; — 87, session de 1907-1908; — 61, 62, 63, 72, 77, 78, 80 et 83, session de 1908-1909, du Sénat.)

Amendements présentés par le Gouvernement au texte adopté par le Sénat au premier vote.

ART. 3.

Supprimer le mot « *régulier* », qui figure au § 1^{er} de cet article.

Rédiger comme suit le § 2 :

« Sera puni de la même peine tout conducteur d'un véhicule automobile qui, soit intentionnellement, soit par négligence, aura placé sa plaque de façon à la rendre illisible, ou aura employé une plaque oblitérée d'une manière quelconque. »

ART. 6.

Rédiger comme suit la fin du § 1^{er} de cet article :

« commet, dans un délai de dix ans, une nouvelle infraction punissable de cette peine. »

ART. 3.

In het 1^{ste} lid van dit artikel, het woord « *regelmatig* » te doen wegvallen.

Het 2^{de} lid te doen luiden als volgt:

« Met dezelfde straf wordt gestraft ieder bestuurder van een motorrijtuig die, hetzij opzettelijk, hetzij door nalatigheid, zijne plaat derwijze heeft geplaatst dat deze onleesbaar is, of eene plaat bezigt die, op welke wijze ook, is uitgevlakt. »

ART. 6.

Het slot van het 1^{ste} lid van dit artikel te doen luiden als volgt:

« zich binnen een termijn van tien jaren, schuldig maakt aan eene nieuwe overtreding, strafbaar met die straf. »

ART. 8.

Rédiger comme suit le § 1^{er} de cet article :

« Le conducteur d'un véhicule automobile est tenu, en cas d'accident causé par sa machine à une personne, de s'arrêter, et d'en faire la déclaration sur-le-champ au secrétariat de la commune sur le territoire de laquelle l'accident s'est produit, ou au plus tard, dans le délai d'un jour franc, au même secrétariat ou à celui de la commune de sa résidence en Belgique. »

ART. 9.

Rédiger cet article comme suit :

« Tout propriétaire d'un véhicule automobile est tenu de s'assurer que le conducteur qu'il emploie, ou celui à qui il confie sa machine, est muni d'un permis, et n'est point frappé de l'interdiction de conduire.

» En cas d'infraction à cette disposition, le coupable sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois, et d'une amende de 26 francs à 500 francs, ou d'une de ces peines seulement.

» Toute autre personne faisant usage d'un véhicule automobile sera soumise à la même obligation et sujette aux mêmes pénalités, si elle emploie un conducteur à ses gages. »

ART. 10.

Rédiger cet article comme suit :

« Tout propriétaire d'un véhicule automobile est tenu de faire connaître la personne qui conduisait sa

ART. 8.

Het 1^{ste} lid van dit artikel te doen luiden als volgt :

« Wanneer door zijn motorrijtuig aan iemand een ongeval is toegebracht, is de bestuurder verplicht het rijtuig te doen stilhouden en van het ongeval onmiddellijk aangifte te doen ter secretarie van de gemeente op welker grondgebied het ongeluk is gebeurd, of uiterlijk binnen den termijn van een vollen dag, ter zelfde secretarie of ter secretarie van de gemeente waar hij zijn verblijf heeft in België. »

ART. 9.

Dit artikel te doen luiden als volgt :

« Elke eigenaar van een motorrijtuig moet zich er van vergewissen dat de bestuurder, dien hij gebruikt, of degene, wien hij zijn motorrijtuig toevertrouwt, is voorzien van een rijbewijs en dat hem de bevoegdheid, een motorrijtuig te besturen, niet is ontzegd.

» Ingeval van overtreding van deze bepaling, wordt de schuldige gestraft met eene gevangenisstraf van acht dagen tot ééne maand en met eene boete van 26 tot 500 frank, of met slechts ééne dezer straffen.

» Elk andere persoon, die gebruik maakt van een motorrijtuig, is aan dezelfde verplichting onderworpen en aan dezelfde straffen blootgesteld, indien hij een door hem betaalden bestuurder bezigt. »

ART. 10.

Dit artikel te doen luiden als volgt:

« Ieder eigenaar van een motorrijtuig is verplicht den persoon, die zijn rijtuig bestuurde, te doen kennen

voiture aux autorités chargées de constater ou de poursuivre une infraction aux articles 418, 419 ou 420 du Code pénal, commise par cette personne.

» S'il refuse de la désigner ou donne à cet égard de fausses indications, il sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 francs à 500 francs ou d'une de ces peines seulement. »

ART. 12.

Rédiger comme suit le début de l'article :

« Les peines principales établies par les articles 2, 3, 7, 8, 9 et 10 ci-dessus pourront être portées au double : . . . »

ART. 14.

Supprimer le second paragraphe de cet article et le remplacer par la disposition suivante :

« Le premier alinéa de l'article 43 du même Code n'est pas applicable à ces infractions, sauf dans le cas visé au § 4 de l'article 8 ci-dessus. »

ART. 19.

Le rédiger comme suit :

« Est assimilé aux automobiles, pour l'application de la présente loi, tout véhicule à moteur mécanique, tel que la motocyclette, à l'exclusion de la locomotive routière. »

aan de overheden, gelast vast te stellen of te vervolgen eene overtreding van de artikelen 418, 419 of 420 van het Strafwetboek, door dien persoon begaan.

» Indien hij weigert hem aan te duiden of desaangaande valsche aanwijzingen geeft, wordt hij gestraft met eene gevangenisstraf van acht dagen tot ééne maand en met eene boete van 26 tot 500 frank, of met slechts ééne dezer straffen. »

ART. 12.

Het begin van dit artikel te doen luiden als volgt :

« De hoofdstraffen, in bovenstaande artikelen 2, 3, 7, 8, 9 en 10 bepaald, kunnen op het dubbel worden gebracht : . . . »

ART. 14.

Het tweede lid van dit artikel te doen wegvallen en het te vervangen door de volgende bepaling :

« Het eerste lid van artikel 43 van hetzelfde Wetboek is niet van toepassing op die overtredingen, behalve in het geval bedoeld in het 4^{de} lid van bovenstaand artikel 8. »

ART. 19.

Dit artikel te doen luiden als volgt :

« Met het oog op de toepassing van deze wet, wordt met een motorrijtuig gelijkgesteld elk voertuig dat is voorzien van een mechanischen motor, zooals een motorrijwiel, met uitsluiting van de locomotief rijdend op gewone wegen. »

Le Ministre de la Justice,
L. DE LANTSHEERE.